

# De GEMENGEBUET

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER

*Merry  
Christmas*

2018 A N D

HAPPY  
NEW YEAR

Informationsblatt vun  
der Gemeng Garnich

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

#04  
2017



# EDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

An der Gemengerotssitzung vum 29. November 2017 huet de Buergermeeschter d'Schäfferotserklärung virgedroen. Op dëser Plaz brénge mir lech eng kondenséiert Versioun dovun:

„Eis Gemeng huet zu dësem Moment 2106 Awunner. Op Grond vum zousätzleche Wunnraum wou an der Planung ass, kann ee vun enger Croissance vun an der Moyenne 2% pro Joer an de nächste 6 Joer ausgoen, wat eis Enn 2023 op e Niveau vun eppes manner wéi 2400 Awunner bréngt. Ech mengen kënnen ze soen, datt mer och haut nach mat der neier Konstellatioun eng Unanimitéit am Gemengerot hunn, déi och vun enger grousser Majoritéit vun eise Matbierger gedroen ass, fir datt d'Gemeng Garnich och a nächster Zäit eegestänneg bleiwe soll, och wa mer ab dem 1. Januar déi klengste Gemeng am Kanton wäerte sinn. Dat huet awer zur Konsequenz, datt mer den héijen Niveau, dee mer an de leschte Joren erschafft hunn nach weider mussen ausbaue fir datt mer vergläichbar Infrastrukturen an di administrativ Strukturen opweise wéi eis grouss Noperen.

Bei ville Punkten si mer gutt opgestallt, sécherlech hu mer awer nach Schwächen déi mer an de kommende Jore konsequent upake mussen.

## **Kommunal Gebaier an Infrastrukturen**

- Enn 2018 wäert de neien Duerfzenter zu Koler fäerdeg ginn. Nieft verschidde multifunktionelle Raimlechkeete mécht dann de Kino genannt KinOLER seng Dieren op.
- Eist Stroossen- a Weenetz ass allgemeng an engem gudden Zoustand. Et sinn natierlech Defiziter do, déi an de nächste Joren ugepaakt ginn.

- Eis Stroossebeliichtung wäert punktuell mussen ersat ginn. Mir profitéieren dovunner fir konsequent weider ze fueren, eist Netz op LED ëmzebauen.
- Eegrouss Probleem ass d'Problematik vum Transitverkéier an domadder allgemeng d'Verkéiserssécherheet respektiv d'Liewensqualitéit vun eise Matbierger. Mir hunn mat der Analyse vun engem Bureau d'Etudes eng Basis geschaf an och déi néideg Relatiounen mat dem zoustännege Ministère opgebaut fir datt mer konsequent an de nächste Jore Verbesserungen ëmsetze kënnen.
- Am Kanalnetz fuere mer viru fir d'Schwaachpunkte vum Reseau an der ganzer Gemeng een nom aneren z'eliminieren. Ech denken un d'Erneuerung vum Kanalnetz zu Duelem an der Rue des 3 Cantons an och zu Héiweng an der Rue de Garnich, fir just déi ze nennen. Zesumme wäerten déi scho méi wéi 2,5 Milliounen € verschlängen.
- De SIDERO plangt de Bau vun enger grousser regionaler Kläranlag zu Mamer mat de néidegen Usschloosarbechte fir eis Gemeng. Doru wäerte mer eis an de nächste Joren am Duerchschnëtt mat mindestens 800.000 € pro Joer bedeelegen.
- Fir am Kader vum Klimapakt den ugestrieften energeteschen Niveau ze erreeche, ginn an de nächste Jore beim Elsy Jacobs Schoul- a Sportkomplex a beim Veräinshaus déi néideg Upassunge gemaach. Mir profitéiere vun der Geleeënheet, fir niewent der energetescher Sanéierung, och de viischten Deel vum Veräinshaus méi aluedend, modern a praktesch ze gestalten.
- Déi al Spillschoul zu Héiweng gött schrëttweis renovéiert fir eise Veräiner zur Verfügung ze stellen.

# SOMMAIRE

|    |                  |    |                             |    |                       |
|----|------------------|----|-----------------------------|----|-----------------------|
| 2  | Editorial        | 16 | Zoom sur "U.P.D.B. Garnech" | 23 | Ecologie              |
| 3  | Sommaire         | 17 | Zoom sur "Repas sur roues"  | 25 | Infotip Myenergy      |
| 4  | A la une         | 18 | HIS - Hôpital Intercommunal | 28 | Rétrospectives        |
| 6  | Conseil communal | 20 | Agenda                      | 41 | Recette "bon appétit" |
| 10 | 100% Garnich     | 21 | A ne pas manquer            | 42 | Numéros utiles        |
| 12 | Environnement    | 22 | Jugendhaus Mamer Programm   |    |                       |

- *Fir de mannerbemëttelte Matbierger eng Chance ze gi bei eis wunnen ze bleiwen, wäerte mir de Bau vu soziale Wunnenge weider dreiwien.*
- *Um Schoulkomplex zu Garnich plange mer fir 2018 den Agangsberäich bei der fréierer Post am ale Gebai ze erneieren. An der Spillschoul zu Duelem gi nieft Verbesserungsarbechten och déi akustesche Problemer an Ugrëff geholl. Schlussendlech wäerte mer à moyen terme eng Vergréisserung vum Precoce ustriewen.*

## **Kommunal Strukturen**

- *Sou wéi d'aktuell Reglementer et virgesinn wäert eisen Allgemenge Flächenutzungsplang, de PAG, bis den 8. August 2018 fir eng éischt Ofstëmmung dem Gemengerot virgeluecht ginn. Wichtig ass, datt de rurale Charakter an eisen Dierfer erhale bleift an datt mer an den eenzelen Dierfer net ze séier wuessen, wat eventuell op d'Liewensqualitéit kéint en Impakt hunn.*
- *Betreffend d'Betreiungsstrukture fir Senioren an eiser Gemeng wäerte mir vu Spezialiste préiwe loossen wat Sënn mécht.*
- *Wat eis Gemengenadministratioun ubelaangt, do wäert eis Internetsäit méi modern an zäitgeméis gestallt ginn. Och ze nennen ass eng weider Verbesserung an de Strukturen innerhalb vun der Verwaltung, déi der Croissance vun der Populatioun an den zousätzleche Missiounen Rechnung dréit.*
- *Mir wäerte weider op en Dialog mat de Bierger an den eenzelen Dierfer setzen an d'Missioun vun den asbl'en stärken. Sou wéi an den aneren Dierfer striewe mer och d'Schafe vun engem Interesseveräin an der gréisster Uertschaft Garnich un. Allgemeng geet et eis drëm, datt mer dat weider féieren, wat viru 6 Joer lancéiert ginn ass, an zwar d'Matbierger ze motivéiere fir sech um Entscheidungsprozess ze bedeelegen.*

- *Punkto Mobilitéit innerhalb an zwëschen den Dierfer (zu Fous, mam Vélo, mam Bus, mam Auto) ass Munches geschitt, et bleift awer nach vill ze maachen. Och do wäerte mer zesumme mat den asbl'en Léisungen erbäifeieren, respektiv och mat eisen Nopeschgemengen.*
- *Den Zesammenhalt an eiser klenger Gesellschaft an d'Kohäsioun an eiser Gemeng ka sécherlech och duerch flott Aktivitéite vun eise Kultur- a Sportveräiner gestärkt ginn, mee natierlech och duerch eng nach verbessert Offer vu kulturellen Aktivitéite wéi och Aktivitéite fir de Breeddesport. Duerfir brauche mer sécherlech Kommissiounen déi gutt fonctionnéieren an déi eis finanziell Ennerstëtzung kréien.*

*Ech hu sécherlech net alles opgezielt, wat mer an de nächste Joren an eiser Gemeng wëlles hunn. Mee ech denken, datt dir en lwwerbléck kritt hutt, iwwer déi grouss Aarbecht, déi op eis alleguer waart.*

*Ech wënsche mir datt mer, och wa mer verschidden Usiichten hunn wéi mer eenzel Projete sollen ëmsetzen, eng kollegial a konstruktiv Zesummenaarbecht am Gemengerot an de nächste 6 Joer behalen, an ech hunn och kee schlecht Gefill, dass eis dat kéint geléngen!"*

*De Schäfferot wënscht Iech an Ärer Famill fir d'Joer 2018 vum Gudden nëmmen dat Bescht an hofft dass alles sech esou realiséiert wéi Dir et plangt.*

## **De Schäfferot**

*Georges Fohl  
Marie-Josée Glodt-Dondlinger  
Arsène Muller*

## Nouveau conseil communal



Le nouveau conseil communal se compose de (sur la photo de gauche à droite): FOHL Georges, URBANZICK Sascha, DRUI-MAJERUS Yolande, BACKENDORF Serge, GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, MULLER Arsène, FISCHER-FANTINI Sonia, DONDLINGER Lou, HIRSCH-NOTHUM Karin

## Résultats des élections communales

Elections de 9 conseillers dans la commune de Garnich, le 8 octobre 2017

| CANDIDAT(E)S                        | Bureau 1 | Bureau 2 | Bureau 3 | Bureau 4 | TOTAL      |
|-------------------------------------|----------|----------|----------|----------|------------|
| <b>FOHL Georges</b>                 | 228      | 253      | 136      | 139      | <b>756</b> |
| <b>GLODT-DONDLINGER Marie-Josée</b> | 151      | 163      | 125      | 100      | <b>539</b> |
| <b>MULLER Arsène</b>                | 152      | 166      | 107      | 99       | <b>524</b> |
| <b>HIRSCH-NOTHUM Karin</b>          | 161      | 175      | 99       | 82       | <b>517</b> |
| <b>DONDLINGER Lou</b>               | 125      | 141      | 92       | 130      | <b>488</b> |
| <b>BACKENDORF Serge</b>             | 153      | 169      | 84       | 74       | <b>480</b> |
| <b>FISCHER-FANTINI Sonia</b>        | 118      | 132      | 95       | 129      | <b>474</b> |
| <b>DRUI-MAJERUS Yolande</b>         | 112      | 136      | 86       | 72       | <b>406</b> |
| <b>URBANZICK Sascha</b>             | 117      | 124      | 74       | 87       | <b>402</b> |
| <b>LENTZ Marcel</b>                 | 118      | 115      | 67       | 76       | <b>376</b> |
| <b>THURPEL-ADAMY Trudchen</b>       | 92       | 119      | 60       | 73       | <b>344</b> |
| <b>KIEFFER Marc</b>                 | 69       | 101      | 46       | 67       | <b>283</b> |
| <b>KOEUNE Fränk</b>                 | 76       | 87       | 35       | 70       | <b>268</b> |
| <b>ECKERT Gilles</b>                | 55       | 75       | 34       | 82       | <b>246</b> |
| <b>KRIER Marc</b>                   | 57       | 92       | 35       | 54       | <b>238</b> |
| <b>ZIEBART Heinrich</b>             | 26       | 45       | 28       | 23       | <b>122</b> |

## Assermentation du collège échevinal



Le nouveau collège échevinal de la commune de Garnich a été assermenté par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 novembre 2017.

Sur la photo de gauche à droite: GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, KERSCH Dan (Ministre de l'Intérieur), FOHL Georges et MULLER Arsène.

## Assermentation des conseillers communaux

Préalablement à la première séance du nouveau conseil communal en date du 29 novembre 2017, le bourgmestre Georges FOHL a assermenté les conseillers communaux.



Yolande DRUI-MAJERUS



Karin HIRSCH-NOTHUM



Sonia FISCHER-FANTINI



Serge BACKENDORF



Sascha URBANZICK



Lou DONDLINGER



Séance du  
Sitzung vom  
29/11/2017



Georges FOHL, bourgmestre  
Marie-Josée GLOTT-DONDLINGER, échevin  
Arsène MULLER, échevin  
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère  
Sascha URBANZICK, conseiller

Lou DONDLINGER, conseiller  
Serge BACKENDORF, conseiller  
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère  
Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère  
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. DÉCLARATION ÉCHEVINALE

Le bourgmestre présente au nom du conseil échevinal les grandes lignes de la politique communale pour les 6 années à venir (voir l'éditorial).

### 2. INSTALLATION DU NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL

Prestation de serment des conseillers communaux :

HIRSCH-NOTHUM Karin  
URBANZICK Sascha  
DONDLINGER Lou  
BACKENDORF Serge  
FISCHER-FANTINI Sonia  
DRUI-MAJERUS Yolande

Les membres du conseil communal signent le nouveau tableau de préséance.

### 3. RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR DU CONSEIL COMMUNAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement d'ordre intérieur tel que proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

### 4. ADAPTATION DES INDEMNITÉS POUR LE BOURGMESTRE, LES ÉCHEVINS ET LES CONSEILLERS

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'adapter les indemnités des bourgmestre et échevins ainsi que des conseillers communaux.

## SÉANCE NON PUBLIQUE

### 5. PROMOTION D'UN FONCTIONNAIRE COMMUNAL

À l'unanimité des voix le conseil communal accorde la promotion.



Séance du  
Sitzung vom  
14/12/2017



Georges FOHL, bourgmestre  
Marie-Josée GLOTT-DONDLINGER, échevin  
Arsène MULLER, échevin  
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère  
Sascha URBANZICK, conseiller

Lou DONDLINGER, conseiller  
Serge BACKENDORF, conseiller  
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère  
Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère  
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. TITRE DE BOURGMESTRE HONORAIRE POUR MONSIEUR HENRI FRANCK

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de conférer le titre de bourgmestre honoraire de la commune de Garnich à Monsieur Henri FRANCK.

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

Im Namen des Schöffensrates trägt der Bürgermeister die Hauptlinien der kommunalen Politik für die nächsten 6 Jahre vor (siehe Leitartikel).

### 2. AUFSTELLUNG DES NEUEN GEMEINDERATES

Eidablegung der Gemeinderäte :

HIRSCH-NOTHUM Karin  
URBANZICK Sascha  
DONDLINGER Lou  
BACKENDORF Serge  
FISCHER-FANTINI Sonia  
DRUI-MAJERUS Yolande

Die neue Vertretungsranfolge wird von den Mitgliedern des Gemeinderates unterzeichnet.

### 3. REGLEMENT ZUR INTERNEN ORDNUNG DES GEMEINDERATES

Sämtliche Mitglieder stimmen das vom Schöffensrat vorgelegte Reglement zur Geschäftsordnung des Gemeinderates.

### 4. ANPASSUNG DER ENTSCHÄDIGUNGEN FÜR DEN BÜRGERMEISTER, DIE SCHÖFFEN UND DIE GEMEINDERÄTE

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Entschädigungen für den Bürgermeister, die Schöffen und die Gemeinderäte anzupassen.

## NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 5. BEFÖRDERUNG EINES GEMEINDEBEAMTEN

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat die Beförderung.

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. EHRENBÜRGERMEISTERTITEL FÜR HERRN HENRI FRANCK

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat Herrn Henri FRANCK den Ehrenbürgermeistertitel der Gemeinde Garnich zu verleihen.

## 2. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

- 50 € pour la « Fondation APEMH »
- 50 € pour « Luxembourg Air Rescue »
- 50 € pour « Médecins sans frontières »
- 600 € pour la « Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers CENTRE »
- 150 € pour le « Centre d'incendie et de secours Mamer - CISMA »

## 3. CONTRAT COLLECTIF DES OUVRIERS DES COMMUNES DU SUD – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver la convention collective de travail des salariés des communes du sud telle qu'elle a été signée par des représentants de toutes les communes membres ainsi que des représentants des syndicats OGB-L et LCGB en date du 6 septembre 2017.

## 4. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve l'acte notarié, passé entre l'administration communale de Garnich et Monsieur et Madame DI LENARDO – OXACELAY, portant sur la vente d'une petite parcelle de terrain à Garnich.

## 5. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER «AN DER MERZEL II» À GARNICH

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier et décide de fixer la somme compensatoire à 56.850 €. Cette somme sera utilisée pour contribuer au financement des travaux d'aménagement supplémentaires ainsi que les mesures de sécurisation dans la rue de l'École.

## 6. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER «AN DER MERZEL III» À GARNICH

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier et décide de fixer la somme compensatoire à 43.050 €. Cette somme sera utilisée pour contribuer au financement des travaux d'aménagement supplémentaires ainsi que les mesures de sécurisation dans la rue de l'École.

## 7. SYNDICATS COMMUNAUX - NOMINATIONS DES DÉLÉGUÉS

### **SIDERO, Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'ouest:**

DRUI-MAJERUS Yolande, unanimité des voix - einstimmig

### **SICA Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen:**

BACKENDORF Serge, unanimité des voix - einstimmig

### **SICONA, Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature:**

DRUI-MAJERUS Yolande, unanimité des voix - einstimmig

### **ZARO, Syndicat Intercommunal pour zones d'activités économiques:** FOHL Georges et GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, les deux avec 7 voix - beide mit 7 Stimmen

## 2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

- 50 € für die „Fondation APEMH“
- 50 € für „Luxembourg Air Rescue“
- 50 € für „Médecins sans frontières“
- 600 € für die „Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers CENTRE“
- 150 € für den „Centre d'incendie et de secours Mamer - CISMA“

## 3. KOLLEKTIVVERTRAG FÜR DIE ARBEITER DER SÜDGEMEINDEN – ZUSTIMMUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kollektivvertrag für die Arbeiter der Südgemeinden an, welcher am 6. Spetmber 2017 von den Vertretern der Mitgliedsgemeinden sowie den Vertretern der Gewerkschaften OGB-L und LCGB unterzeichnet wurde.

## 4. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKES

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde, welche zwischen der Gemeinde Garnich und Herr und Frau DI LENARDO – OXACELAY geschlossen wurde, dies betreffend den Verkauf einer kleinen Parzelle in Garnich.

## 5. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPROJEKTES „AN DER MERZEL II“ IN GARNICH

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan und beschließt die Ausgleichszahlung auf 56.850 € festzulegen. Diese Summe wird benutzt um die zusätzlichen anfallenden Arbeiten, sowie die Sicherheitsmaßnahmen in der „Rue de l'École“ teilweise zu finanzieren.

## 6. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPROJEKTES „AN DER MERZEL III“ IN GARNICH

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan und beschließt die Ausgleichszahlung auf 43.050 € festzulegen. Diese Summe wird benutzt um die zusätzlichen anfallenden Arbeiten, sowie die Sicherheitsmaßnahmen in der „Rue de l'École“ teilweise zu finanzieren.

## 7. GEMEINDESYNDIKATE - ERNENNUNG DER VERTRETER

### **Syndicat de l'Hôpital intercommunal de Steinfort:** FISCHER-FANTINI Sonia, avec 7 voix - mit 7 Stimmen

**CIPA de Mamer,  
Commission de surveillance relative aux lits prioritaires**  
MULLER Arsène, délégué effectif, avec 7 voix - mit 7 Stimmen  
DRUI-MAJERUS Yolande, délégué suppléant, avec 7 voix - mit 7 Stimmen

**Groupe d'action locale LEADER Lëtzebuerg West:**  
HIRSCH-NOTHUM Karin, délégué effectif, avec 7 voix - mit 7 Stimmen  
SCHMITZ Mario, délégué suppléant, unanimité des voix - einstimmig

### **Plateforme communale LANDAKADEMIE:** HIRSCH-NOTHUM Karin, avec 7 voix - mit 7 Stimmen

**KANNERNASCHT Dippech-Garnech Asbl:**  
GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, avec 7 voix - mit 7 Stimmen





Budget  
2017/2018

BUDGET RECTIFIÉ 2017 & BUDGET PRÉVISIONNEL 2018  
tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 14 décembre 2017

| <b>BUDGET RÉCTIFIÉ 2017</b>                                      | Service ordinaire<br><i>Ordentlicher<br/>Haushalt</i> | Service extraordinaire<br><i>Außerordentlicher<br/>Haushalt</i> |
|--|---|---|
| <b>Total des recettes - Gesamteinnahmen</b>                      | 6.458.831,06 €  | 481.485,52 €  |
| <b>Total des dépenses - Gesamtausgaben</b>                       | 4.769.477,39 €  | 4.795.291,14 €  |
| <b>Boni propre à l'exercice - Überschuss</b>                     | 1.689.353,67 €  |   |
| <b>Mali propre à l'exercice - Mali</b>                           |   | 4.313.805,62 €  |
| <b>Boni du compte 2016 - Überschuss der Konten 2016</b>          | 3.514.966,56 €  |   |
| <b>Boni général</b>  | 5.204.320,23 €  |   |
| <b>Mali général</b>  |   | 4.313.805,62 €  |
| <b>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</b>               | - 4.313.805,62 €                                      | + 4.313.805,62 €  |
| <b>Boni présumé fin 2017 - Voraussichtlicher Überschuss 2017</b> | <b>890.514,61 €</b>                                   |   |

| <b>BUDGET PRÉVISIONNEL 2018</b>                                  | Service ordinaire<br><i>Ordentlicher<br/>Haushalt</i> | Service extraordinaire<br><i>Außerordentlicher<br/>Haushalt</i> |
|--|---|---|
| <b>Total des recettes - Gesamteinnahmen</b>                      | 6.692.635,00 €  | 1.164.632,00 €  |
| <b>Total des dépenses - Gesamtausgaben</b>                       | 5.203.572,00 €  | 3.477.021,00 €  |
| <b>Boni propre à l'exercice - Überschuss</b>                     | 1.489.063,00 €  |   |
| <b>Mali propre à l'exercice - Mali</b>                           |   | 2.312.389,00 €  |
| <b>Boni présumé fin 2017 - Voraussichtlicher Überschuss 2017</b> | 890.514,61 €  |   |
| <b>Boni général</b>  | 2.379.577,61 €  |   |
| <b>Mali général</b>  |   | 2.312.389,00 €  |
| <b>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</b>               | - 2.312.389,00 €                                      | + 2.312.389,00 €  |
| <b>Boni présumé fin 2018 - Voraussichtlicher Überschuss 2018</b> | <b>67.188,61 €</b>                                    |   |



Invest.  
2018

LES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
LES PLUS IMPORTANTES DE L'EXERCICE 2018

- Travaux à réaliser pour la gestion des eaux usées (SIDERO): 600.000€
- Assainissement de la canalisation à Dahlem - phase 'eaux usées': 300.000€
- Assainissement de la canalisation à Hivange - phase préliminaire: 30.000€
- Création de logements sociaux: 300.000€
- Construction du centre culturel "Duerfzenter" à Kahler - phase 3: 1.000.000€
- Rénovation du centre culturel "Veräinshaus" à Garnich - phase 1: 200.000€
- Remise en état de l'ancienne école à Hivange: 80.000€
- Aménagement de la cour de l'école à Garnich - phase finale: 85.000€
- Aménagement de l'ancien bureau P&T en local pour la médecine scolaire: 60.000€
- Éclairage public - conversion vers système LED: 120.000€
- Projet d'apaisement du trafic aux alentours de l'école à Garnich - phase 1: 80.000€
- Remplacement des abribus: 50.000€
- Remise en état de plusieurs chemins ruraux: 40.000€
- Acquisition de machines pour le service technique: 160.000€
- Équipement informatique pour l'école: 20.000€
- Nouveau site Internet: 20.000€
- Étude de faisabilité relative à une "Résidence Senior": 10.000€



50 ans de mariage



Le mariage entre Madame MICELLI Imelda et Monsieur LONGHINO Giovanni de Dahlem a été contracté en date du 30 septembre 1967. Nos meilleurs vœux pour les noces d'or !



## Cours de rattrapage

français, allemand, mathématiques

**Martine Fischer de Kahler: 661 93 13 28**



## Babysitting

**Mia Leches de Garnich**

**691 80 06 21**



## Appel pour contact

### BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de Garnich d'annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

**Inscrivez-vous au secrétariat communal :**

38 00 19 - 65 | [www.garnich@pt.lu](http://www.garnich@pt.lu)



## Stréckcours

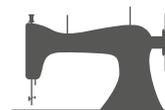
**All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzan).**

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler - T. 691 97 56 79

Email: [renee.weiler@education.lu](mailto:renee.weiler@education.lu)

oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksaachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



## Blitzcours

**All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzan).**

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

[schewi1971@hotmail.com](mailto:schewi1971@hotmail.com)

## Suppression de la ligne de bus RGTR 333

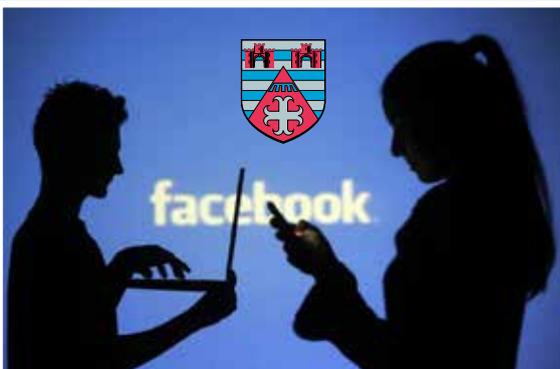


Le Département des transports du Ministère du Développement durable et des Infrastructures vient d'informer que la ligne RGTR 333, reliant Windhof à Dip-pach-Gare, en passant par Garnich et Dahlem, ne fonctionne plus depuis le 10 décembre 2017. Par conséquent la ligne RGTR 332 a été adaptée.

Infos transport public Garnich disponibles sur [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)  
rubrique « Mobilité dans la commune »

Infos mobilité au niveau national:  
[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

## Facebook-Seite der Gemeinde Garnich



Seien sie immer informiert über Veranstaltungen und Neuheiten in Ihrer Gemeinde. Neben der Internetseite [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) steht Ihnen die Facebook-Seite der Gemeindeverwaltung zur Verfügung und liefert unter anderem Informationen über alles was in der ganzen Gemeinde stattfindet.

Besuchen sie unsere Facebook-Seite unter  
„Gemeinde Garnich“



## SuperDrecksKëscht

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.



Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Freitag, den 2. Februar 2018**

**Freitag, den 11. Mai 2018**

**Mittwoch, den 8. August 2018**

**Freitag, den 2. November 2018**

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz



Internet: [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.  
[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

## Aktioun Päiperlek: Blumenwiesen für mehr Biodiversität in der Gemeinde Garnich

Etwa die Hälfte der 86 in Luxemburg lebenden Tagfalterarten ist bedroht. Innerhalb von ein paar Jahrzehnten hat zudem die Individuenzahl um ca. 90 % abgenommen. Ähnlich geht es anderen Bestäubern, etwa Wildbienen und Hummeln. Sogar von der Honigbiene sterben immer mehr Völker. Schuld sind Umweltgifte, aber auch das Verschwinden der Nahrungspflanzen.

Zumindest hier können wir alle etwas für unsere einheimischen Schmetterlinge und Wildbienen tun: durch die Anlage von artenreichen, blühenden Pflanzungen in Gärten und Parks. Deswegen hat SICONA im Jahr 2016 die Aktioun Päiperlek ins Leben gerufen. In diesem Projekt führt das Naturschutzsyndikat

zahlreiche Maßnahmen durch, die den Schmetterlingen zugutekommen: eine Sensibilisierung von Privatleuten – mit konkreten Tipps, was jeder Einzelne für die immer seltener werdenden Schmetterlinge tun kann – sowie die Umsetzung von praktischen Projekten auf öffentlichen Grünflächen und in der Offenlandschaft.

Den Gestaltungsmöglichkeiten sind dabei keine Grenzen gesetzt: Sie reichen von Blumenwiesen über Pflanzungen mit Wildstauden bis hin zu Beeten mit Gartenpflanzen. Wichtig ist nur: Es sollten über lange Zeit Blüten mit viel Nektar und Pollen vorhanden sein. Je naturnaher ein Garten ist desto besser eignet er sich als „Schmetterlingsgarten“. Neben einer



**1.** Vorher: Die Fläche war eher arm an nektarreichen Pflanzen.



**2.** April: Zur Vorbereitung wurde der Rasen gefräst.





**3.** Im August blühten viele Pflanzen und stellten ihren Nektar und Pollen zur Verfügung.



**6.** Auch Bienen waren den ganzen Sommer über zu finden.

Vielfalt an Nektarpflanzen, die das ganze Jahr über den Nahrungsbedarf der Falter deckt, werden auch Raupennahrungspflanzen benötigt, die oft ganz spezifisch sind. Ideal sind Gärten mit ein, zwei Ecken, die sich selbst überlassen werden. Beispielsweise spielt die Brennnessel als Raupenpflanze eine Rolle für gleich mehrere Arten.

Auch in der Gemeinde Garnich wurden im Jahr 2017 Flächen für die farbigen Falter angelegt, zum Beispiel eine Blumenwiese zwischen dem Centre Culturel und der Maison relais. Im kommenden Frühling soll eine weitere blütenreiche Fläche entstehen: eine Blumenwiese am neuen „Sprangbuer“ in Dahlem. Ähnlich wie in Garnich wird hier der Boden erst mal bearbeitet um gute Bedingungen für eine Einsaat herzustellen. Anschließend werden unterschiedliche Kraut- und Gräserarten ausgesät und schon ein paar Wochen später werden die ersten Pflanzen zu sehen sein!



**4.** Auch im September zeigt uns die Blumenwiese noch ein farbenfrohes Bild, dieses verändert sich über die nächsten Jahre.



**5.** Ein Bläuling freut sich an einem warmen Augusttag über den Nektar.



### Über SICONA

SICONA ist ein luxemburgisches Naturschutzsyndikat mit 33 Mitgliedsgemeinden, verteilt auf die Gebiete SICONA-Ouest und SICONA-Centre. SICONA hat sich zum Ziel gesetzt, die einheimische Pflanzen- und Tierwelt zu erhalten und zu schützen. Durch Pflege, Verbesserung und Neuschaffung von Lebensräumen sowie spezielle Artenschutzmaßnahmen wollen die Gemeinden so ihren lokalen Beitrag zum Erhalt der weltweit gefährdeten Biodiversität leisten.

Bei weiteren Fragen, wenden Sie sich gerne an das Naturschutzsyndikat SICONA, unter [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Weitere Informationen finden Sie auch unter [/sicona](https://www.sicona.lu).

Naturschutzsyndikat SICONA  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T: 26 30 36-25  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)

# Nature for People

## Bestimmungskurs für Pflanzen

In diesem achteiligen Workshop lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen. Schwerpunkt ist das Erlernen der Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mittels Florenwerken. An einem Termin geht es ins Gelände, um das Erlernete vor Ort anzuwenden. Die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien sowie einige typische Vertreter werden vorgestellt. Es werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars gegeben. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

### Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden jeweils montags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

|          |            |            |            |            |
|----------|------------|------------|------------|------------|
| Termine: | 16.04.2018 | 23.04.2018 | 07.05.2018 | 14.05.2018 |
|          | 28.05.2018 | 04.06.2018 | 18.06.2018 | 09.07.2018 |

### Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung ist bis zum 01.03.2018 erforderlich**. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2018" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA  
manon.braun@sicona.lu  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30  
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Bestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois sowie der Association des biologistes luxembourgeois und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

**Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!**



# People for Nature

## Lebensmittelverschwendung – Ein Thema, das uns alle angeht (Teil 2)



### QUANTITÄT AN FOODWASTE

#### Weltweit

1,3 Milliarden Tonnen / Jahr

#### Europäische Union

180 kg / Jahr / Einwohner

90.000.000.000 kg / Jahr

3.600.000 Lastwagen / Jahr

6.000.000.000 € / Jahr

#### Luxemburg

340 g / Tag / Einwohner

3 Müllwagen / Tag

Die Vereinten Nationen haben sich für das Jahr 2030 ein Ziel gesetzt: die Lebensmittelabfälle weltweit um die Hälfte zu reduzieren.

Um dieses Ziel erreichen zu können, müssen sämtliche Beteiligte der Lebensmittelkette mitwirken, nicht zuletzt auch der Verbraucher, bei welchem nicht weniger als 42 % der Lebensmittelabfälle entstehen (europäischer Durchschnitt).

Um der Lebensmittelverschwendung entgegenzuwirken, ist es daher wichtig, das Bewusstsein des Verbrauchers für den Wert seiner Lebensmittel zu stärken.

Zu diesem Zweck hat das Verbraucherschutzministerium einen nationalen Solidaritätspakt ins Leben gerufen, welcher neue Initiativen gegen die Lebensmittelverschwendung von Seiten der luxemburgischen Gemeinden fördern soll. Mittlerweile hat sich rund die Hälfte aller Gemeinden diesem Pakt angeschlossen (aktueller Stand: <http://antigaspi.lu/gemengepakt/>).

Daneben erfreut sich eine vom Verbraucherschutzministerium zur Verfügung gestellte interaktive Wanderausstellung mit nützlichen Tipps zum Thema Vermeidung von Lebensmittelverschwendung mittlerweile großer Beliebtheit. Wo und wann die Ausstellung unterwegs ist, kann auf der Internetseite [www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu) eingesehen werden. Weitere nützliche „antigaspi“ Tipps und Tricks sowie Rezepte sind hier außerdem zu finden.

Jedoch nicht nur der Verbraucher, sondern auch die Betreiber von Kantinen in Schulen, Kindergärten, Flüchtlingsheimen, etc. sollen dafür sensibilisiert

werden, weniger Lebensmittel wegzuerfen.

Auf europäischem Niveau gibt es mittlerweile viele interessante Initiativen zum Thema Lebensmittelverschwendung. Auch die Europäische Kommission bietet Unterstützung, indem sie einen Aktionsplan gegen Lebensmittelverschwendung ausgearbeitet hat. Daneben bietet sie den Mitgliedsstaaten und Akteuren der Lebensmittelkette eine Plattform, um Maßnahmen zur Erreichung der Nachhaltigkeitsziele in Bezug auf Lebensmittelverschwendung festzulegen. Neue EU-Richtlinien zu den verschiedenen Haltbarkeitsdaten, zur Erfassung der Lebensmittelverschwendung, zur Nutzung von Lebensmittelresten als Futter sowie zur Lebensmittelspende sollen noch bis Ende 2017 ausgearbeitet sein.

Auch das luxemburgische Verbraucherschutzministerium plant weitere Initiativen im Kampf gegen die Lebensmittelverschwendung, welche auf der Internetseite [www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu) zu finden sein werden.

« D'Liewensmëttel selwer, d'Ressourcen déi dofir gebraucht ginn an d'Aarbecht déi dohannert stécht mussen vun ons all nees méi wäertgeschat ginn! An och dowéinst muss d'Liewensmëttelverschwendung reduzéiert ginn : aus etheschen, ekologeschen an ekonomeschen Grënn. »

Fernand Etgen (2017)

[www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu)

Société U.P.D.B. Garnech  
Um Pabeier déi Bescht - Fréier: 5 hannen erëm Garnech

Mir stellen eis vir:

1972 gouf de Club gegrënnt ënner dem Numm "5 hannen erëm Garnech".

An der éischter Saison waren 2 Equippen um Dill: d'Equippen A a B. Gespillt gouf am Café Muller zu Garnech.

Zum Schluss vun der Saison 1994 / 1995 ass d'A Equipe an d'Nationaldivisioun gestiegen.

1997 konnt de Club 25 Joer Existenz feiern.



2013 huet eis A Equipe dann an der Lëtzebuerger Liga gespillt, wou se elo nach ëmmer ass.

Eis B Mannschaft spillt an der Éierepromotioun an huet et net ëmmer einfach.

No 45 Joer gehéiert eise Club zu engem vun den eelsten an der Gemeng Garnech. Doriwwer si mir natierlech stolz a sinn och frou, dass mir vun eiser Gemeng mat Subsidien ënnerstëtzt ginn.



Mëttlerweil fënnt eisen Training am Café "Kleng Gemeng" zu Mamer statt. Sait Kuerzem ass eisen Traditiounsveräin als "U.P.D.B. Garnech" ("Um Pabeier déi Bescht") bekannt.

Et ass haut net einfach néi Spiller ze fannen, zemools Jugendlecher.

Dofir ee klengen Appell: wann Interesse do ass mellet lech w.e.g., mir freeën eis iwwer all neie Member dee bei eis bäitritt.



**U.P.D.B. Garnech**

Kontakt: M. Pierre Lepage

T. 661 93 61 43

## Repas sur roues - Essen auf Rädern

*Un repas complet livré chez  
vous 365 jours par an!*

*Eine komplette Mahlzeit,  
365 Tage im Jahr zu Ihnen  
nach Hause geliefert!*



### Repas sur Roues

1, rue d'Ell - T. 27 55-5000

Gsm. 691 88 98 69 (heures de bureau)

Email: repas-sur-roues@croix-rouge.lu



**croix-rouge**  
luxembourgeoise 

HELPLINE  
 27 55

Le service « Repas sur roues » créé à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en partenariat avec plusieurs communes, a pour mission de livrer à domicile, 365 jours par an au prix de 13,30 € en 2018 des repas complets et équilibrés aux personnes dépendantes et isolées.

Ce service s'adresse en premier lieu à des personnes âgées et malades, pour leur permettre de rester dans leur foyer. Il apporte une vraie réponse aux personnes pour qui des gestes quotidiens, comme préparer un repas ou faire des courses, deviennent des tâches compliquées. Il contribue ainsi à rompre l'isolement.

La livraison se fait dans un kit spécial qui comprend un repas complet et qui est réchauffé à domicile par le client sur une plaque à induction mise à sa disposition par la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Les repas sont préparés dans la cuisine du Centre de Convalescence à Colpach-Bas, la veille de leur livraison.

Si vous voulez bénéficier de ce service ou obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous s.v.p. à votre commune ou à la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Der Mahlzeitendienst "Repas sur Roues" (Essen auf Rädern) wurde auf Initiative des Luxemburger Roten Kreuzes in Zusammenarbeit mit mehreren Gemeinden gegründet. Er liefert pflegebedürftigen und älteren Menschen, die sich nicht mehr selbst versorgen können, für 13,30 € im Jahre 2018) an 365 Tagen komplette und ausgewogene Mahlzeiten nach Hause.

Das Angebot soll in erster Linie älteren und kranken Menschen ermöglichen, weiterhin zu Hause zu leben. Der Mahlzeitendienst ist eine echte Alternative für Personen, denen alltägliche Dinge, wie kochen und einkaufen, zunehmend schwerfallen und bietet ihnen gleichzeitig einen regelmäßigen sozialen Kontakt.

Die Auslieferung erfolgt in einem speziellen Kit der das komplette Essen auf Tellern enthält, die auf einer dem Kunden zur Verfügung gestellten Induktionsplatte aufgewärmt wird.

Die Mahlzeiten werden in der Küche des Centre de Convalescence in Colpach-Bas am vorherigen Tag zubereitet.

Wollen Sie dieses Angebot in Anspruch nehmen oder nähere Einzelheiten erfahren, so wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder an das Luxemburger Rote Kreuz.

## L'Hôpital Intercommunal a 60 ans !

Le mercredi 20 septembre a marqué le coup d'envoi des festivités liées au 60ème anniversaire de l'HIS. Après cette partie plus formelle, le Conseil d'Administration a décidé que les mois prochains seront ponctués d'événements aussi divers que surprenants et se termineront par une grande fête populaire qui se déroulera au début de l'été 2018.



## L'Hôpital Intercommunal de Steinfort a une nouvelle fois remporté le Prix Luxembourgeois de la Qualité et de l'Excellence.

Après avoir gagné ce prix une première fois en 2013 et s'être vu décerner la « Recognised for Excellence 5 Star » en août 2016, l'HIS s'était relancé le défi de se comparer à des entreprises dynamiques du marché luxembourgeois ainsi qu'à des filiales de différentes multinationales présentes au Luxembourg.

Dans un contexte qui change, le fait de regagner ce prix témoigne de la capacité de l'établissement à s'adapter et s'améliorer continuellement, qualités indispensables pour un avenir proche qui sera marqué notamment par le projet de construction de nouveaux bâtiments.



En participant à ce prix, l'hôpital voulait attirer l'attention sur son concept de prise en charge et d'accompagnement des personnes. Ce concept est soutenu par la motivation de chacun, par le souci permanent pour l'autre et principalement par son expertise accumulée depuis des décennies au service de la personne âgée. HIS, Zesumme weider goen !

L'Amicale de la Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort a fêté ses 20 ans!

Cette association œuvre jour après jour pour le bien-être et le bien-vivre des patients de l'HIS.

Que ce soit leur oreille attentive, les activités qu'ils organisent, leur aide lors d'événements, les promenades avec les résidents, l'organisation de vacances, leur joie et leur présence, l'Amicale est pour l'HIS un pilier et un allié au quotidien.

20  
Anniversary



## HIS et les soins palliatifs

Le mercredi 6 décembre, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort a reçu, des mains de Madame la Ministre Corine Cahen, une certification pour sa participation, en collaboration avec Omega 90, au projet pilote relatif à la prise en charge du patient en matière de soins palliatifs.

Ce projet, mené par le pôle d'expertise "soins palliatifs" de la Maison de Soins de l'HIS en collaboration avec Monsieur le docteur Fränk Muller, a notamment permis la réalisation d'un flyer sur le "bien vivre jusqu'au bout" ainsi qu'un carnet de recommandations en la matière.





## JANVIER 2018

- 07/01**  
DIMANCHE  
**Neijoerspatt**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit
- 09/01**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 13/01**  
SAMEDI  
**Chrëschtbeemercher asammelen**  
Lieu: Garnich, Duelem, Héiweng  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 20/01**  
SAMEDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus, 15h00  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 20/01**  
SAMEDI  
**Duelemer Treff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 21/01**  
DIMANCHE  
**Marche populaire**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Wandertramps
- 23/01**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 27/01**  
SAMEDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Café "Duelemer Stuff"  
Org.: Spuerveräin "De Ieschten Centime"
- 28/01**  
DIMANCHE  
**Generalversammlung**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus, 10h30  
Org.: Garnecher Musek



## FÉVRIER 2018

- 03/02**  
SAMEDI  
**Garnech am Damp**  
Lieu: Café "Beim Scharlène"  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 04/02**  
DIMANCHE  
**Kannerfuesbal**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Wandertramps
- 17/02**  
SAMEDI  
**Buergbrennen**  
Lieu: Koler  
Org.: Club des Jeunes Koler
- 18/02**  
DIMANCHE  
**Buergbrennen**  
Lieu: Botterkräiz Garnich  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 24/02**  
SAMEDI  
**Digitalen Spillowend**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit

- 27/02**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit

- 27/02**  
SAMEDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Héiweng, Al Spillschoul  
Org.: D'Héiwenger



## MARS 2018

- 01/03**  
JEUDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Gemeng, Lounge  
Org.: Entente des sociétés Garnich
- 03/03**  
SAMEDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
- 10/03**  
SAMEDI  
**Generalversammlung**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00  
Org.: Duelemer Leit
- 13/03**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 16/03**  
VENDREDI  
**Feier fir déi nei an al gewielte Gemengevertrieeder**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Entente des sociétés Garnich
- 17/03**  
SAMEDI  
**Schülerauditioun**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: UGDA Museksschoul
- 17/03**  
SAMEDI  
**Grouss Botz**  
Lieu: Héiweng  
Org.: D'Héiwenger
- 24/03**  
SAMEDI  
**Galaconcert**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Garnecher Musek
- 27/03**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 29/03**  
JEUDI  
**Eeër fierwen mat de Kanner**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit
- 29/03**  
JEUDI  
**Ouschtereëeraktioun**  
Lieu: Ganz Gemeng  
Org.: Club des jeunes Koler

All weider Informatiounen zum  
Manifestatiounskalenner fannt dir op  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

**03. Februar 2018**

Fuesbal  
**GARNECH**  
AM DAMP

Beim Scharlène

Café-Restaurant Baesch  
32, Rue des Trois Cantons  
L-8354 Garnich

Cocktailbar am gehätzten Zelt

Nei Formule: Live Musik mam  
BUMSKI

Virverkaaf : 3 €

Oweskees : 5 €

Organisatioun:

Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.

f : Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



21/01 Marche populaire  
Wandertramps



03/02 Garnech am Damp  
Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



04/02 Kannerfuesbal  
Wandertramps



17/02 Buergbrennen  
Club des jeunes Koler



18/02 Buergbrennen  
Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



24/03 Galaconcert  
Garnech Musek

**18. Februar 2018**



**Buergbrennen**  
zu GARNECH

- Fir lessen an Drénken ass ab 17:30 Auer gesuergt.
- Samschdes, den 17. Februar kommen mir ab 10:00 Auer bei lech laanscht an soen  
Merci fir ären Don.

Wou: Zu Garnech um Botterkräiz



Buerg gétt géint 19:00 Auer gebrannt

Organisatioun:

Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.

f : Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



**BICHERBUS**

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélabore, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) à chaque fois entre 13h45 et 14h05 les mercredis suivants:

**10/01/18 - 31/01/18 - 28/02/18 - 21/03/18**

**INFO:** M. Romain Kayser | T. 80 30 81  
bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu



**RAMASSAGE DE SAPINS DE NOËL**

En vue de préparer la fête des brandons du 18 février 2018, l'association « Opel Hecktriebler » vous propose de prendre en charge votre ancien sapin de Noël. Le ramassage se fera dans les localités de Garnich, Dahlem et Hivange, notamment en date du samedi, 13 janvier 2018. Les sapins devront être posés sur le trottoir avant 10.00 heures.



**RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS**

Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera **le mardi, 13 mars 2018.**



## Programm Januar 2018:-)

maison des jeunes

HENRI TRAUFFLER

24, RUE DU MARCHÉ L- 8252 MAMER TEL. 26 11 98 60 GSM. 691 40 23 62 E-MAIL. [jh.mamer@arcus.lu](mailto:jh.mamer@arcus.lu) WWW.JHMAMER.LU

WHAT'S UP ?



& INFO !

€

|  |            |   |                                    |
|--|------------|---|------------------------------------|
|   | 03.01.2018 | Weis waats du kanns op der Schlittschungspist a verbréng mat eis ee flotte Mëtteg op der Kockelscheier.   | 2 Euro                             |
|    | 10.01.2018 | Du wëlls denger Kreativitéit freie Laf loossen, da komm an d'Jugendhaus a bau eppes mat eis, vun der Planung bis Material kafe goen an dono bauen ass alles dobäi. Du och??                                   | Gratis                             |
|   | 12.01.2018 | D'Jugendhaus Mamer organiséiert hiren traditionelle Quizowend. Gutt iessen, schwéier Froen. Kommt laanscht a fannt eraus welch Grupp «the brain» ass. Fir weider Informatiounen kuckt um Site vum Jugendhaus. | 17 Euro Iessen<br>3 Euro Quiz      |
| Mir kache lëtzebuenger Spezialitéiten<br> | 19.01.2018 | Gutt gekacht an dono gejjigt. Lëtzebuenger Iesse schmaacht gutt an du léiers bësse kenne wat mir sou iessen hei am Land.  | 2,5 Euro                           |
|   | 20.01.2018 | Loscht emol erëm eng Kéier an d'Schwämm ze goen? Da komm a verbréng mat eis ee flotten Dag am Waasser.  | 3 Euro                             |
|   | 26.01.2018 | Komm a weis eis däin Talent am baken. Mir freeën eis iwver all neit Rezept.   |                                    |
|   | 27.01.2018 | Wien ass de King Pin a wien schéisst déi meescht Striken? Fann et eraus a komm mat.<br><br>2-3 Partien  | 7 Euro<br>(2 partien<br>1 Gedrénks |

## Calendrier SICA et nouvelle tournée VALORLUX

Le calendrier écologique du « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » avec le détail pour l'année 2018 a été distribué récemment à toutes les boîtes aux lettres dans la commune de Garnich.



**ATTENTION : La tournée « Valorlux » a changé de journée et se fera ainsi le lundi !**

Vous pouvez déposer toute une gamme de substances valorisables ainsi que vos déchets problématiques au Centre de recyclage SICA situé dans la zone industrielle de Kehlen.



### Centre de recyclage SICA Kehlen

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00 | Samedi de 8h00 à 15h30

**INFO:** T. 30 78 38 - 30 | [www.sica.lu](http://www.sica.lu) | [info@sica.lu](mailto:info@sica.lu)

## ALL PABEIER OP SENG PLAZ

## CHAQUE PAPIER À SA PLACE

### HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



**20%**

des gemischten Hausmülls besteht immer noch aus Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en mélange sont toujours composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids)  
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange  
[www.environnement.public.lu/dechets/statistiques\\_indicateurs](http://www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs)

## WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



- Karton, Papier, Briefumschläge  
Cartons, papiers, enveloppes
- Zeitungen, Broschüren und Prospekte  
Journaux, brochures et prospectus
- Bücher, Hefte  
Livres, cahiers
- Papiertüten und Karten  
Sacs en papier et cartes



- Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappsteller, Pizzakartons)  
Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)  
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)
- Mit Farbe beschmutztes Papier  
Papiers souillés de peinture
- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)  
Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



**?** Mehr Infos?  
Fragen Sie Ihre Gemeinde.  
Plus d'informations?  
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de l'environnement

## 10 Joer LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 um zweete regionale LEADER-Dag

Och dëst Joer huet de regionale LEADER-Dag erëm an der Regioun Lëtzebuerg West stattfonnt. Ganz nom Motto „Zesummen an eiser Regioun“ wëllt de LEADER-Büro den Austausch an den Zesummenhalt tëschent de Partner mat dëser Veranstaltung stäerken. De regionale LEADER-Dag huet dëst Joer den 21. Oktober stattfonnt an et war d’Gemeng Simmer, déi



agelueden hat. De Buergermeeschter Yves Ewen huet am Centre culturel Am Härenhaff en Iwwerbléck iwwert d’Gemeng Simmer ginn. Am Uschloss huet hien d’Partner duerch den historeschen Duerfkär vu Simmer gefouert. Sou konnten d’Partner an engem entspaante Kader d’Gemeng Simmer kennelëieren a géigesäiteg Projetsiddien austauschen.

Am Kader vun dësem zweete regionale LEADER-Dag huet d’Presidentin Christiane Eicher dervu profitéiert, fir e Réckbléck op 10 Joer Lokal Aktiounsgrupp LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 ze maachen an dëse ronne Gebuertsdag zesumme mat de Partner aus der Regioun ze feieren.



### Bureau Leader

1, rue de l’Eglise | L-7481 Tuntange

T. 26 61 06 80

E-mail: [lw@leader.lu](mailto:lw@leader.lu)

[www.letzebuergwest.lu](http://www.letzebuergwest.lu)



infopoint  
myenergy

## infotip myenergy

### Nutzen Sie den digitalen Wegweiser zu energieeffizienten Gebäuden

- Mit der myAAA-App können Sie das Energiesparen in einem AAA-Haus virtuell austesten und erhalten über ein interaktives Lernspiel konkrete Einblicke in die Vorteile.
- Über die mobile myenergy-App erfahren Sie etwa, welche Form und Ausrichtung Ihr Gebäude haben sollte, welche Heizung- oder Lüftungsanlage für Ihr Zuhause geeignet ist oder was Sie bei der Installation einer Photovoltaikanlage beachten müssen.
- Das innovative Tool hilft Ihnen dabei, den Betrieb Ihres Gebäudes zu optimieren, indem Sie lernen, ein Maximum an Energie zu sparen und zugleich Ihren Wohnkomfort zu erhöhen.

**Tipp: myAAA können Sie kostenlos über die Plattformen Apple App Store (iOS) sowie Google PlayStore (Android) herunterladen. Ein praktisches Lexikon ermöglicht das Nachschlagen der diversen wichtigen Bestandteile eines Gebäudes das dem Energiestandard-AAA entspricht.**



Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



infopoint  
myenergy

## infotip myenergy

### Utilisez le guide numérique pour les bâtiments à haute efficacité énergétique

- Avec l'application myAAA, un jeu d'apprentissage interactif, il vous est possible de tester l'efficacité énergétique d'une maison AAA virtuelle et ainsi d'obtenir un aperçu concret de ses avantages.
- L'application mobile vous informe sur la forme idéale et l'orientation que doit avoir votre bâtiment, sur les types de chauffage et de ventilation adaptés ou encore ce sur quoi il faut faire attention lors de l'installation d'un équipement photovoltaïque.
- Cet outil innovant vous aide à optimiser le fonctionnement énergétique de votre bâtiment en vous apprenant à économiser un maximum d'énergie tout en augmentant votre confort.

**Conseil : l'application myAAA est téléchargeable sur Apple App Store (iOS) et Google PlayStore (Android). Les divers composants d'un bâtiment correspondant au standard énergétique AAA sont repris dans un lexique pratique et aisément consultable.**



Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# Geld sparen durch Stromsparen

## Stromproduktion in Luxemburg (2016)

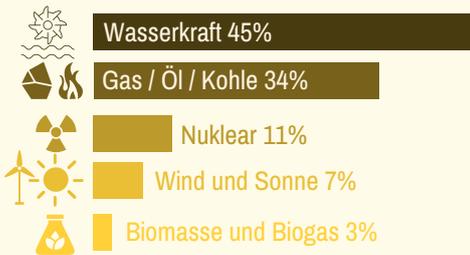
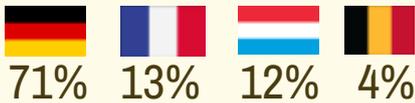


70% Wasserkraft

21% Verbrennung

9% Sonne und Wind

## Herkunft des Stroms, welcher in Luxemburg verbraucht wird



## Stromverbrauch

In Luxemburg wurden 2016 6.326 GWh Strom verbraucht



Das ist so viel Energie, wie in Luxemburg **+/-1.035 neue Windräder** im Durchschnitt in einem Jahr produzieren könnten



Durchschnittlicher Stromverbrauch eines 4-Personen Haushaltes **5.200 kWh/Jahr**

**853€/Jahr** Stromkosten

## Standby-Modus

Die meisten Geräte verbrauchen Strom wenn der Stecker steckt, auch wenn sie nicht genutzt werden



Alte Geräte kosten im Standby-Modus bis zu **15€/Gerät/Jahr**

### Mögliche Stromkosteneinsparungen:

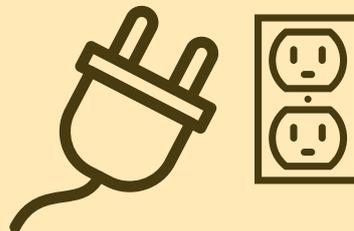
- Bis zu **15%** bei Vermeidung vom Standby (bei älteren Geräten)
- Bis zu **35%** bei Nutzung von LED-Beleuchtung und sparsamen Geräten

Der restliche Energiebedarf kann mit einer 2,5 kW Photovoltaik-Anlage eigens produziert werden

## Standby-Modus vermeiden

auch um Blitzeinschlag, Überspannung und Brandgefahr vorzubeugen

### Stecker ziehen



### Steckerleiste nutzen (mit Überspannungsschutz)



Mit Ein/Aus Schalter, Zeitschaltuhr oder Fernbedienung



**6 elektrische Geräte / Kopf** werden jährlich in Luxemburg verkauft



Beim **Neukauf** auf Label achten



Herausgeber  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 24786831



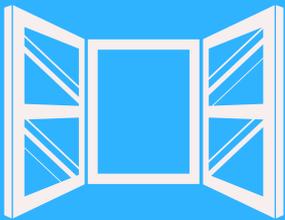
www.oekotopten.lu

Veröffentlicht von  
Gemeinde Garnich  
Kontaktperson  
www.garnich.lu  
garnich@pt.lu  
(+352) 380019-1



# Clever lüften

Für meine Gesundheit  
und meine Geldbörse



## Stoßlüften

min. 2-4 x / Tag



nach dem  
Aufstehen und  
vor dem  
Schlafengehen



Je kälter die Außen-  
temperaturen, desto  
kürzer sollte die  
Lüftung sein

Winter



4-10  
Minuten

Frühling/  
Herbst



8-20  
Minuten

Sommer



25-30  
Minuten

## Wie richtig lüften ?



### Fenster öffnen bei älteren Gebäuden



Im Winter



**Stoßlüften** = Fenster und Türen  
kurzzeitig groß öffnen,  
so kühlen die Wände  
am wenigsten aus und  
der Energieverlust  
bleibt gering

Heizung runter drehen  
während dem Stoßlüften

### Fenster auf Kipp



sorgt kaum für  
Luftaustausch und  
verlängert die  
Lüftungsdauer,  
wodurch die Wände  
auskühlen. Dies  
begünstigt  
Schimmelpilzbildung



Im Sommer



Am Tag  
Fenster zu



In der  
Nacht lüften



Außen am Fenster  
angebrachter  
Sonnenschutz ist  
effektiver als innen-  
liegende Systeme



### Automatische Lüftung bei Neubauten



Kalte, frische Außenluft wird im  
Wärmetauscher mit der  
alten, warmen Innenluft  
erwärmt und gelangt so frisch  
und aufgewärmt in den Raum



Eine Fenster-  
lüftung ist  
prinzipiell nicht  
nötig, bleibt  
jedoch möglich

## Wieso richtig lüften ?

1 Sauerstoff  
& CO<sub>2</sub>  
Austausch



2 Schimmel  
vermeiden

Feuchtigkeit  
vorbeugen



3 Schadstoffe  
loswerden



4 Energie  
sparen



### Herausgeber

www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 24786831



### Veröffentlicht von

Gemeinde Garnich  
Kontaktperson  
www.garnich.lu  
garnich@pt.lu  
(+352) 380019-1



## 01/10 | Aweigung « Duerfplaz » zu Duelem Duelem | Org.: Gemengeverwaltung Garnich



## 14/10 | Hämmelsmarsch Koler | Org.: Garnecher Musek asbl



## 15/10 | Journée de commémoration nationale Eglise de Garnich | Org.: Administration communale de Garnich



## 22/10 | Hierschtfest „Veräinshaus“ Garnich | Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng asbl



## 26/10 | Konferenz: „Die Rückkehr des Wolfs: Glückslos oder Katastrophe?“ „Veräinshaus“ Garnich | Org.: Naturverwaltung & Gemeinden Garnich und Mamer



## 27/10 | Heckeplanzaktioun Org.: Fierschter, 6. Schouljoer an d'Gemengeverwaltung



18/11

Bamplanzaktioun fir déi neigebuere Kanner aus de Joergäng 2015 an 2016  
Zu Duelem virun der Schoul | Org.: Commission au développement durable et à l'énergie



18/11

„Gin-tasting“

Zu Duelem am Keller | Org.: Duelemer Leit asbl



19/11

Journée Sainte Cécile avec remise de médailles

Eglise de Garnich | Org.: Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem



26/11

Chrëschtfeier 3. Alter

Veräinshaus Garnich | Org.: Alterskommissioun



26/11

## Tournoi de cartes Monte Carlo

Salle "Am Keller" Dahlem | Org.: Opel Hecktriebler Luxembourg



03/12

## Adventsfeier mat Hobbyaustellung

Veräinshaus Garnich | Org.: Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem



04/12

Saint Nicolas / Kleeschen au Précoce

Précoce à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & Ecole



04/12

Saint Nicolas / Kleeschen au Préscolaire

Préscolaire à Dahlem | Org.: Administration communale de Garnich & Ecole



04/12

## Saint Nicolas / Kleeschen pour les cycles 2-4

Veräinshaus Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & Ecole



04/12

## Saint Nicolas / Kleeschen pour les cycles 2-4

Veräinshaus Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & Ecole



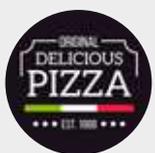
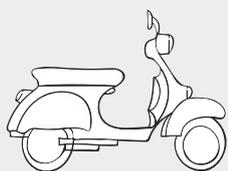
09/12

Adventsconcert

Kierch Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



Natur genießen – Mir iessen regional, bio a fair



## Pasta-Pizza



### Ingrédients pour environ 4 personnes:

- environ 250 g spaghettis au blé d'épeautre entier (p. ex. de l'exploitation « An Dudel » de Marc Emering de Sprinkange)
- 1/8 l crème fraîche ou lait (p. ex. de l'exploitation Claude Thiry de Schouweiler)
- 2 œufs (p. ex. de l'exploitation Christian Wilhelm de Capellen)
- oregan
- herbes de Provence
- sel aux herbes
- poivre
- 100 g fromage râpé, p.ex. Comté
- 4 tomates
- 250 g Mozzarella (de la région)

### Préparation :

1. Faites cuire les spaghettis al dente dans une casserole d'eau bouillante salée, égouttez-les.
2. Mélangez avec la crème fraîche/lait, les œufs, l'origan, les herbes de Provence, le sel aux herbes, le poivre et le fromage râpé.
3. Huilez un plat à gratin ou une plaque de cuisson, disposez les spaghettis dans le plat huilé.
4. Lavez les tomates, enlevez la tige des tomates, ensuite coupez-les en rondelles. Coupez la mozzarella également en rondelles
5. Disposez les rondelles de tomates et la mozzarella sur les pâtes.
6. Assaisonnez avec du sel aux herbes, du poivre et des herbes de Provence. Mettez le plat au four (température 180°C) et laissez cuire pendant environ 20 minutes.

### Astuce

On peut garnir la pizza avec des champignons, des lamelles de poivrons, des courgettes, de l'ail ou des oignons.

### Zutaten für etwa 4 Personen:

- gut 250 g Kräutervollkornbandnudeln oder Spaghetti (z. B. vom Betrieb An Dudel von Marc Emering aus Sprinkange)
- 1/8 l Sahne oder Vollmilch (z. B. von der Molkerei Claude Thiry aus Schouweiler)
- 2 Eier (z. B. vom Betrieb Christian Wilhelm aus Capellen)
- Oregano
- Herbes de Provence
- Kräutersalz
- Pfeffer
- 100 g geriebener Comté-Käse
- 4 Tomaten
- 250 g Mozzarella (aus der Region)

### Zubereitung:

1. Die Nudeln in Salzwasser al dente kochen. Danach abgießen.
2. Mit der Sahne, resp. Milch, den Eiern, dem Oregano, Herbes de Provence, dem Kräutersalz, dem Pfeffer und dem Comté-Käse mischen.
3. Eine flache feuerfeste Form oder ein Backblech gut einfetten und die Nudelmischung darauf verteilen.
4. Die Tomaten waschen, den Stielansatz herausschneiden und in Scheiben schneiden. Den Mozzarella ebenfalls in Scheiben schneiden.
5. Die Tomaten und den Mozzarella auf den Nudeln verteilen
6. Das Ganze noch einmal mit Kräutersalz, Pfeffer und Herbes de Provence bestreuen und im Ofen bei 180 Grad C etwa 20 Minuten überbacken.

### Tipp

Man kann die Pizza auch noch mit Pilzen, Paprika-Streifen, Zucchini, Knoblauch und Zwiebeln belegen.



## SERVICES D'URGENCES

| URGENCES<br>PROTECTION CIVILE<br>ET POMPIERS | URGENCES<br>POLICE<br>NATIONALE | COMMISSARIAT<br>CAPELLEN | CENTRE<br>D'INTERVENTION | SERVICE D'INCENDIE<br>ET DE SAUVETAGE<br>COMMUNE DE GARNICH |
|--|---------------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| <b>112</b>                                   | <b>113</b>                      | 24 43 12 00              | 49 97 35 00              | 691 463 768<br>621 187 838                                  |



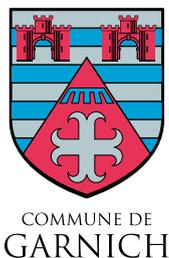
## SERVICES SCOLAIRES

|                                  |   |  |
|----------------------------------|---|--|
| <b>ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH</b>    | <b>Tél.: 26 37 64 - 21   Fax: 26 37 64 - 44</b>   | <b>president.comite.ecole@garnich.lu</b> |
| Présidente de l'école            | Vanessa Dondelinger                               | Tél.: 621 42 10 79                       |
| Al Gemeng                        | Caroline Maas                                     | Tél.: 26 37 64 - 76                      |
| Al Gemeng                        | Martine Koeune                                    | Tél.: 26 37 64 - 73                      |
| Al Gemeng                        | Véronique Vermast                                 | Tél.: 26 37 64 - 72                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Sandra Rind                                       | Tél.: 26 37 64 - 31                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Florence Delvigne                                 | Tél.: 26 37 64 - 33                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Josée Ternes-Koppes                               | Tél.: 26 37 64 - 34                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Martine Rinnen-Bleser                             | Tél.: 26 37 64 - 34                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Fabienne Demuyser-Weis                            | Tél.: 26 37 64 - 35                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Tania Barnig                                      | Tél.: 26 37 64 - 36                      |
| Schoul "Elsy Jacobs"             | Danielle Schweitzer                               | Tél.: 26 37 64 - 36                      |
| Mëttelst Gebei                   | Vanessa Dondelinger                               | Tél.: 26 37 64 - 64                      |
| <b>ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM</b>  | <b>Tél.: 26 37 53 21 - 1   Fax: 26 37 53 - 22</b> |  |
| Ecole préscolaire Dahlem         | Karin Greiveldinger-Simon                         | Tél.: 26 37 53 21 - 22                   |
| Ecole préscolaire Dahlem         | Christiane Stieber                                | Tél.: 26 37 53 21 - 23                   |
| Ecole préscolaire Dahlem         | Corinne Leblond                                   | Tél.: 26 37 53 21 - 24                   |
| <b>ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH</b>     | <b>Tél.: 26 37 51 - 35</b>                        |  |
| Ecole précoce Garnich            | Koryse Wanlin                                     | Tél.: 26 37 51 - 35                      |
| Ecole précoce Garnich            | Tina Falbo  | Tél.: 26 37 51 - 35                      |
| <b>MAISON RELAIS GARNICH</b>     | <b>Tél.: 27 21 90 - 1   Fax: 27 21 90 - 44</b>    | <b>maison.relais@garnich.lu</b>          |
| Chargé de direction              | Frédéric Gerardy                                  | Tél.: 691 402 392                        |
| <b>DIRECTEUR DE RÉGION</b>       | Marco Weintzen                                    | secretariat.petange@men.lu               |
|                                  | 33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange             | Tél.: 24 75 51 40                        |
| <b>ASSISTANTE SOCIALE</b>        | Sophie Reiser                                     | Tél.: 488 333 - 1                        |
| <b>REPRÉSENTANTS DES PARENTS</b> | ev@garnich.lu                                     | http://elterevertriedung.garnich.lu      |



## SERVICES DIVERS

|  |                      |  |                                  |
|--|----------------------|--|----------------------------------|
| <b>SICA Kehlen - Administration</b>        | Tél.: 30 78 38 - 1   | <b>Service forestier à Mamer</b>       | Tél.: 691 31 35 77               |
| <b>SICA Kehlen - Parc de recyclage</b>     | Tél.: 30 78 38 - 30  | <b>Curé Paul Muller</b>                | Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49    |
| <b>Crèche Kannernascht Dippach</b>         | Tél.: 26 37 42 01    | <b>CIPA à Mamer</b>                    | Tél.: 26 115 - 1                 |
| <b>Piscine à Steinfort</b>                 | Tél.: 33 93 13 - 400 | <b>Hôpital Intercommunal Steinfort</b> | Tél.: 39 94 91 - 1               |
| <b>Service "Den Hexemeeschter"</b>         | Tél.: 26 37 05 76    | <b>Jugendhaus Mamer</b>                | Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62 |
| <b>Office social régional de Steinfort</b> | Tél.: 26 30 56 38    |  |                                  |



| 15 rue de l'école  
L-8353 Garnich  
 | 38 00 19 - 1  
 | garnich@pt.lu  
 | www.garnich.lu

| lundi          | mardi          | mercredi       | jeudi          | vendredi       |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 07:00<br>08:30 | 07:00<br>08:30 | 07:00<br>08:30 | 07:00<br>08:30 | 07:00<br>08:30 |
| 08:30<br>11:30 | 08:30<br>11:30 | 08:30<br>11:30 | 08:30<br>11:30 | 08:30<br>11:30 |
| 11:30<br>14:00 | 11:30<br>14:00 | 11:30<br>14:00 |                | 11:30<br>14:00 |
| 14:00<br>18:00 | 14:00<br>16:00 | 14:00<br>16:00 | 11:30<br>19:00 | 14:00<br>16:00 |
| 18:00<br>19:00 | 16:00<br>19:00 | 16:00<br>19:00 |                | 16:00<br>19:00 |



## SERVICES ADMINISTRATIFS

● OUVERT    ○ SUR RENDEZ-VOUS

| ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION | Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 90 |                            |
|-----------------------------------|---|----------------------------|
| Pia Meckel-Wanderscheid           | Tél.: 38 00 19 - 53                     | pia.meckel@garnich.lu      |
| Sven Di Domenico                  | Tél.: 38 00 19 - 54                     | sven.didomenico@garnich.lu |
| Michel Pires                      | Tél.: 38 00 19 - 67                     | michel.pires@garnich.lu    |
| SECRÉTARIAT COMMUNAL              | Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 91 |                            |
| Mireille Schmit                   | Tél.: 38 00 19 - 66                     | mireille.schmit@garnich.lu |
| François Meisch                   | Tél.: 38 00 19 - 65                     | francois.meisch@garnich.lu |
| RECETTE COMMUNALE                 | Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 92 |                            |
| Eric Wolff                        | Tél.: 38 00 19 - 52                     | eric.wolff@garnich.lu      |



## SERVICES TECHNIQUES

|                                  |               |                     |                          |
|----------------------------------|---------------|---------------------|--------------------------|
| <b>INGÉNIEUR TECHNICIEN</b>      | Laurent Gindt | Tél.: 38 00 19 - 56 | laurent.gindt@garnich.lu |
| <b>EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE</b> | Marc Arend    | Tél.: 38 00 19 - 64 | marc.arend@garnich.lu    |



## ATELIERS COMMUNAUX

| ATELIERS COMMUNAUX                                    | Tél.: 38 00 19 - 30   Fax: 38 00 19 - 93      |
|---|---|
| <b>Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h</b> | <b>Gsm: 621 373 715</b> (concierge après 16h) |
| Patrick Lentz   | Gsm: 621 160 978                              |
| Sylvain dit Butz Ries                                 |   |
| Luc Schmidt   |   |
| Ralph Louis   |   |
| Gilles Heirens  |   |



## VERÄINSHAUS GARNICH

| SALLE DES FÊTES | SALLES, FANFARE ET CHORALE | HALL SPORTIF                            |
|-----------------|----------------------------|---|
| Tél.: 38 00 31  | Tél.: 38 83 07             | Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h) |



## COMPTES BANCAIRES

| BGLL                     | BCEE                     | BILL                     | CCRA                     | CCPL                     |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| LU82 0030 1912 6414 0000 | LU48 0019 2801 0361 4000 | LU45 0025 1540 5100 0000 | LU40 0090 0000 0303 3636 | LU65 1111 0024 7853 0000 |

### DE GEMENGEBUET #04-2017

Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires | Éditeur: Administration communale de Garnich  
 Photos©: J-M Richard, S. Mauricio, T. Franck, Administration communale de Garnich | Réalisation: JH Communication  
 La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.

Eng  
**MODERN**  
Gemeng  
mat  
**TRADITIOUN**



Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich  
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



[WWW.GARNICH.LU](http://WWW.GARNICH.LU)



GEMEINDE GARNICH